

# Renseignements

**CELEC** Université Jean Monnet Bât. M - Site Tréfilerie  
35 rue du 11 Novembre - 42023 Saint-Etienne cedex 02  
Tél. : 00-33-(0)4 77 42 16 89 - <https://www.msh-lse.fr/laboratoires/celec/>

**CELIS** MSH - 4 rue Ledru – 63057 Clermont-Ferrand cedex 1  
Tél. : 00-33-(0)4-73-34-68-32 - [celis@uca.fr](mailto:celis@uca.fr) - <http://celis.uca.fr/>

## Colloque international organisé par :

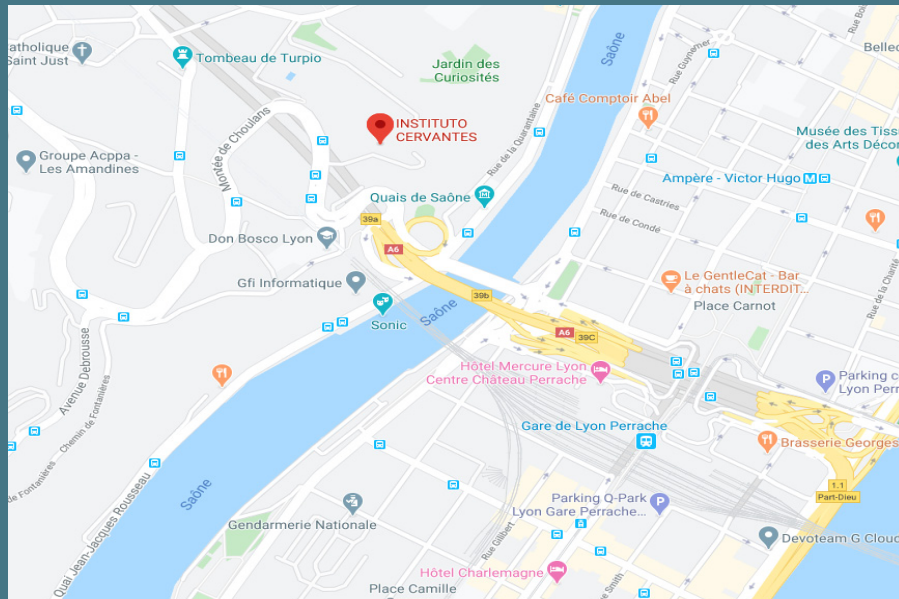
**Morgane Kappès-Le Moing**

(Université Jean Monnet Saint Étienne- CELEC ( EA 3069 )  
[morgane.kappes@univ-st-etienne.fr](mailto:morgane.kappes@univ-st-etienne.fr)

**Fanny Platelle**

(Université Clermont Auvergne - CELIS ( EA 4280 )  
[fanny.platelle@uca.fr](mailto:fanny.platelle@uca.fr)

Public accueilli sur inscription, merci de contacter les organisatrices



**Instituto Cervantes de Lyon**  
58 Montée de Choulans  
69005 Lyon

Transport en commun : C20, C20E (Pl. Bellecour)/C19, C21, 46, 49, 55 (Gare Perrache)  
Parkings privés



Programme CELEC : La relation

Programme CELIS : Marges et transferts

## Colloque international

# LA RÉCEPTION DU SIÈCLE D'OR ESPAGNOL DANS LES PAYS GERMANOPHONES

Responsables scientifiques :  
Morgane Kappès-Le Moing & Fanny Platelle



**8-9 octobre 2020**

Instituto Cervantes de Lyon  
58 Montée de Choulans, 69005 Lyon

Contacts :  
[fanny.platelle@uca.fr](mailto:fanny.platelle@uca.fr)  
[morgane.kappes@univ-st-etienne.fr](mailto:morgane.kappes@univ-st-etienne.fr)

Entrée libre et gratuite



**clermont auvergne métropole**

# Jeudi 8 octobre 2020

MATIN

9h00 Accueil des participants

9h15 Discours d'accueil de Juana Gil, directrice de l'Instituto Cervantes

9h25 Discours d'accueil d'Emmanuel Marigno, directeur du CELEC

9h35 Discours d'accueil de Bénédicte Mathios, directrice du CELIS

## La réception du Siècle d'Or dans la littérature germanophone des XVIIIe-XIXe siècles

Président de séance : Pierre Civil

9h45 Visioconférence inaugurale de Christoph Strosetzki

(Westfälische Wilhelms-Universität Münster)

Le Siècle d'Or dans le cadre des théories sur l'histoire des romantiques allemands

10h30 Discussion

10h45 Pause-café

11h00 Manfred Tietz (Ruhr-Universität Bochum, à distance)

La réception de la littérature religieuse du Siècle d'Or de l'Espagne catholique dans l'Allemagne bi-confessionnelle des XVIIe et XVIIIe siècles

11h20 Timo Kehren (Johannes Gutenberg-Universität Mainz)

Descente aux enfers : l'impact du romantisme allemand sur la réception de *La Célestine*

11h40 Johann Sonnleitner (Universität Wien, à distance)

Grillparzer und das spanische «Goldene Zeitalter»

12h00 Raymond Heitz (Metz-Université de Lorraine)

La réception de Calderón par Goethe: enjeux esthétiques, nationaux et interculturels

12h20 Discussion

12h35 Buffet à l'Instituto Cervantes

# Jeudi 8 octobre 2020

APRES-MIDI

## Adaptations et réécritures des drames de Calderón

Président de séance : Raymond Heitz

14h00 Philippe Wellnitz (Montpellier 3-Université Paul Valéry)

*El gran teatro del mundo* (1655) de Pedro Calderón de la Barca et ses réécritures dans le théâtre de langue allemande au XXIe siècle

14h20 Pauline Belvèze (Saint-Louis)

*La Tour* de Hugo von Hofmannsthal : réappropriation productive de l'héritage caldéronien

14h40 Pause-café

15h15 Jean-Marie Valentin (Sorbonne-Université de Paris 4)

Hofmannsthal et Calderón. Du *Gran teatro del mundo* (1634/1635) à *Das Große Salzburger Welttheater* (1922)

15h45 Gerald Stieg (Sorbonne Nouvelle-Université de Paris 3)

« Seigneur, donne-nous notre baroque quotidien ! » (Karl Kraus)

16h25 Discussion

18h00 Présentation par Jean-Marie Valentin de son livre *Hofmannsthal et la*

*trilogie salzbourgeoise* (Artois Presses Université, 2020) au Goethe-Institut (18 rue François Dauphin)

20h00 Dîner

# Vendredi 9 octobre 2020

## MATIN

La réception de l'œuvre de Cervantès aux XIXe et XXe siècles  
Président de séance : Jean-Marie Valentin

**9h30** Guillaume Dreidemie (Lyon 3-Université Jean Moulin)  
La réception du *Don Quichotte* de Cervantès par Nietzsche et Richard Strauss

**9h50** Isabel García Adánez (Madrid-Universidad Complutense)  
Was Thomas Mann spanisch vorkam. Meerfahrt mit Don Quichotte und seine eigenartige Interpretation von Cervantes Werk

**10h10** Discussion

**10h30** Pause-café

### Les traductions d'auteurs du Siècle d'Or au XXe siècle

**11h00** Simon Kroll (Universität Trier, à distance)  
Hans Schlegel, Übersetzer und Vermittler

**11h20** Wolfgang Pöckl (Universität Innsbruck, à distance)  
Le poète autrichien H.C. Artmann (1921-2000) traducteur d'œuvres littéraires du Siècle d'or espagnol

**11h40** Martina Mayer (Universität Innsbruck, à distance)  
La réception du Siècle d'Or dans l'espace germanophone à travers des traductions littéraires. Une analyse bibliographique

**12h00** Discussion

**12h30** Buffet à l'Instituto Cervantes

# Vendredi 9 octobre 2020

## APRES-MIDI

La redécouverte du Greco et le modernisme pictural  
Président de séance : Gerald Stieg

**14h00** Victor Claass (Paris-INHA)  
Meier-Graefe, Meier-Greco

**14h20** Sophie Goetzmann (Paris-École du Louvre)  
Un prophète de l'Apocalypse : El Greco et la scène expressionniste avant 1914

**14h40** Matthieu Fantoni (DRAC Bourgogne Franche-Comté)  
« Un grand artiste et un esprit prophétique » : le Greco vu par Max Dvořák (1874-1921)

**15h00** Discussion

**15h30** Pause-café

**16h00** Conférence de clôture par Pierre Civil  
(Sorbonne Nouvelle-Université de Paris 3)  
Les représentations de l'Histoire de l'Espagne dans la gravure allemande des XVIe et XVIIe siècles

**16h45** Discussion et conclusion du colloque